



# Butlletí del Consell General

---

Núm. 69/2008

Casa de la Vall, 18 de novembre del 2008

---

## SUMARI

---

### 2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

#### 2.1 Projectes de llei

Pròrroga al termini per a la presentació d'esmenes al Projecte de llei del comerç. pàg. 3

Pròrroga al termini per a la presentació d'esmenes al Projecte de llei per la qual es constitueix la Societat de Gestió Col·lectiva de Drets d'Autor i Drets Veïns del Principat d'Andorra. pàg. 3

Pròrroga al termini per a la presentació d'esmenes al Projecte de llei sobre el règim jurídic de les entitats financeres d'inversió i de les societats gestores d'organismes d'inversió col·lectiva. pàg. 3

Pròrroga al termini per a la presentació de l'informe del Projecte de llei del Codi de relacions laborals. pàg. 3

Pròrroga al termini per a la presentació de l'informe del Projecte de llei de la seguretat i la salut en el treball. pàg. 3

Pròrroga al termini per a la presentació d'esmenes al Projecte de llei del Servei Diplomàtic. pàg. 3

#### 2.2 Proposicions de llei

Pròrroga al termini per a la presentació de l'informe de la Proposició de llei del cadastre. pàg. 4

### 3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

#### 3.1 Llei del Pressupost General

Pròrroga al termini per a la presentació d'esmenes al Projecte de llei del pressupost per a l'exercici 2009. pàg. 4

#### 3.2.1 Projectes de llei qualificada

Pròrroga al termini per a la presentació de l'informe del Projecte de llei qualificada de llibertat sindical. pàg. 4

#### 3.6 Tractats internacionals

Publicació de l'Intercanvi de cartes constitutiu d'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa relatiu al reconeixement per part de França de l'homologació dels diplomes andorrans d'ensenyament professional "sanitari i social" i "microinformàtica" amb els *brevets d'études professionnelles* francesos dels sectors corresponents, i l'extensió a la modalitat "artística

i de comunicació” del reconeixement del batxillerat andorrà com a títol estranger que dóna accés a l'ensenyament superior a França. pàg. 4

## **4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN**

### **4.4.1 Preguntes**

Publicació de la pregunta amb resposta escrita del Govern presentada per la M. I. Sra. Mariona González Reolit, consellera general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 18 de novembre del 2008, relativa a l'**obertura i posada en funcionament del Centre Sociosanitari El Cedre**, (Reg. Núm. 1469). pàg. 5

## **5- ALTRA INFORMACIÓ**

### **5.2 Convocatòries**

Convocatòria d'una sessió informativa pública del Sr. Pere Canturri Montanya, raonador del ciutadà, davant de la Comissió Legislativa d'Interior, pel dia 1 de desembre del 2008. pàg. 6

### **5.3 Altres**

Publicació de l'adjudicació, mitjançant concurs públic, dels serveis de control de qualitat de l'obra construcció de la nova seu del Consell General, fase 3, arquitectura general i instal·lacions. pàg. 7

## 2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

### 2.1 Projectes de llei

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 18 de novembre del 2008, exercint les atribucions que li confereix l'article 80 del Reglament del Consell General, ha acordat a demanda del M. I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany, president del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, i del M. I. Sr. Jordi Jordana Rossell, president del Grup Parlamentari Liberal, prorrogar el termini per a la presentació d'esmenes al **Projecte de llei del comerç**. El nou termini finalitza el dia 9 de desembre del 2008, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 18 de novembre del 2008

Joan Gabriel i Estany  
Síndic General

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 18 de novembre del 2008, exercint les atribucions que li confereix l'article 80 del Reglament del Consell General, ha acordat a demanda del M. I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany, president del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, prorrogar el termini per a la presentació d'esmenes al **Projecte de llei per la qual es constitueix la Societat de Gestió Col·lectiva de Drets d'Autor i Drets Veïns del Principat d'Andorra**. El nou termini finalitza el dia 9 de desembre del 2008, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 18 de novembre del 2008

Joan Gabriel i Estany  
Síndic General

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 18 de novembre del 2008, exercint les atribucions que li confereix l'article 80 del Reglament del Consell General, ha acordat a demanda del M. I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany, president del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, prorrogar el termini per a la presentació d'esmenes al **Projecte de llei sobre el règim jurídic de les entitats financeres d'inversió i**

**de les societats gestores d'organismes d'inversió col·lectiva**. El nou termini finalitza el dia 10 de desembre del 2008, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 18 de novembre del 2008

Joan Gabriel i Estany  
Síndic General

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 18 de novembre del 2008, exercint les atribucions que li confereix l'article 80 del Reglament del Consell General, ha acordat a demanda del M. I. Sr. Joan Albert Farré Santuré, president de la Comissió Legislativa d'Interior, prorrogar el termini per a la presentació de l'informe del **Projecte de llei del Codi de relacions laborals**. El nou termini finalitza el dia 18 de desembre del 2008, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 18 de novembre del 2008

Joan Gabriel i Estany  
Síndic General

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 18 de novembre del 2008, exercint les atribucions que li confereix l'article 80 del Reglament del Consell General, ha acordat a demanda del M. I. Sr. Joan Albert Farré Santuré, president de la Comissió Legislativa d'Interior, prorrogar el termini per a la presentació de l'informe del **Projecte de llei de la seguretat i salut en el treball**. El nou termini finalitza el dia 18 de desembre del 2008, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 18 de novembre del 2008

Joan Gabriel i Estany  
Síndic General

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 18 de novembre del 2008, exercint les atribucions que li confereix l'article 80 del Reglament del Consell General, ha acordat a demanda del M. I. Sr. Jordi Jordana Rossell, president del Grup Parlamentari

Liberal, prorrogar el termini per a la presentació d'esmenes al **Projecte de llei del Servei Diplomàtic**. El nou termini finalitza el dia 11 de desembre del 2008, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 18 de novembre del 2008

Joan Gabriel i Estany  
Síndic General

## 2.2 Proposicions de llei

### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 18 de novembre del 2008, exercint les atribucions que li confereix l'article 80 del Reglament del Consell General, ha acordat, a demanda de la M. I. Sra. Eva García Pastor, presidenta de la Comissió Legislativa de Política Territorial i Urbanisme, prorrogar el termini perquè la referida Comissió lliuri el seu informe en relació amb la **Proposició de llei del cadastre**. El nou termini finalitza el dia 11 de desembre del 2008, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 18 de novembre del 2008

Joan Gabriel i Estany  
Síndic General

## 3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

### 3.1 Llei del Pressupost General

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 18 de novembre del 2008, exercint les atribucions que li confereix l'article 80 del Reglament del Consell General, ha acordat a demanda del M. I. Sr. Enric Tarrado Vives, president del Grup Parlamentari CDA + Segle XXI, prorrogar el termini per a la presentació d'esmenes al **Projecte de llei del pressupost per a l'exercici 2009**. El nou termini finalitza el dia 12 de desembre del 2008, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 18 de novembre del 2008

Joan Gabriel i Estany  
Síndic General

### 3.2.1 Projectes de llei qualificada

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 18 de novembre del 2008, exercint les atribucions que li confereix l'article 80 del Reglament del Consell General, ha acordat a demanda del M. I. Sr. Joan Albert Farré Santuré, president de la Comissió Legislativa d'Interior, prorrogar el termini per a la presentació de l'informe del **Projecte de llei qualificada de llibertat sindical**. El nou termini finalitza el dia 23 de desembre del 2008, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 18 de novembre del 2008

Joan Gabriel i Estany  
Síndic General

### 3.6 Tractats internacionals

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 18 de novembre del 2008, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern en data 5 de novembre del 2008, sota el títol **Intercanvi de cartes constitutiu d'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa relatiu al reconeixement per part de França de l'homologació dels diplomes andorrans d'ensenyament professional "sanitari i social" i "microinformàtica" amb els brevets d'études professionnelles francesos dels sectors corresponents i l'extensió a la modalitat "artística i de comunicació" del reconeixement del batxillerat andorrà com a títol estranger que dona accés a l'ensenyament superior a França**, i exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General, ha acordat d'acord amb l'article 64.2 de la Constitució i 90 del Reglament del Consell General, ordenar la seva publicació al Butlletí del Consell General.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 18 de novembre del 2008

Joan Gabriel i Estany  
Síndic General

## **Intercanvi de cartes constitutiu d'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa relatiu al reconeixement per part de França de l'homologació dels diplomes andorrans d'ensenyament professional "sanitari i social" i "microinformàtica" amb els *brevets d'études professionnelles* francesos dels sectors corresponents, i l'extensió a la modalitat "artística i de comunicació" del reconeixement del batxillerat andorrà com a títol estranger que dóna accés a l'ensenyament superior a França**

Andorra la Vella, 22 d'octubre del 2008

M. I. Sr. Bernard Kouchner  
Ministre d'Affers Estrangers i Europeus  
de la República Francesa

Molt il·lustre senyor,

Mitjançant la carta del 5 de desembre del 2007 em vauc comunicar la informació següent:

"Com a resultat del treball de la Comissió Mixta Francoandorrana per a l'Ensenyament prevista a l'article 13 del Conveni signat el 24 de setembre del 2003 entre el Govern de la República Francesa i el Govern del Principat d'Andorra en l'àmbit de l'ensenyament, reunida el 15 de desembre del 2006 a Andorra la Vella, tinc l'honor, en nom del meu Govern, de proposar-vos les mesures següents:

*Homologació de dos diplomes andorrans d'ensenyament professional amb els *brevets d'études professionnelles* francesos dels sectors corresponents*

"Un cop el Ministeri d'Educació Nacional ha examinat els textos relatius als programes, als criteris d'avaluació i a les modalitats de lliurament dels dos diplomes andorrans d'ensenyament professional 'sanitari i social' i 'microinformàtica', la part francesa reconeix aquests diplomes com a homologables amb els *brevets d'études professionnelles* dels sectors corresponents, amb els drets consegüents, però es reserva el dret de reconsiderar aquesta decisió en el cas de modificació d'aquests diplomes en qualsevol d'ambdós països."

*Reconeixement de la modalitat 'artística i de comunicació' del batxillerat andorrà*

"Un cop el Ministeri d'Educació Nacional ha estudiat els textos relatius als programes, als criteris d'avaluació i a les modalitats de lliurament de la modalitat 'artística i de comunicació' del batxillerat,

la part francesa estén a aquesta modalitat el reconeixement del batxillerat andorrà com a títol estranger que dóna accés a l'ensenyament superior a França."

Tinc l'honor de comunicar-vos que el Govern del Principat d'Andorra accepta que aquesta carta i la carta del 5 de desembre del 2007 que em vauc trametre constitueixin l'acord entre els nostres governs relatiu al reconeixement per part de França de l'homologació dels diplomes andorrans d'ensenyament professional "sanitari i social" i "microinformàtica" amb els *brevets d'études professionnelles* francesos dels sectors corresponents, i l'extensió a la modalitat "artística i de comunicació" del reconeixement del batxillerat andorrà com a títol estranger que dóna accés a l'ensenyament superior a França. Aquest acord entra en vigor el dia que figura en aquesta carta.

Aprofito l'avinentesa per testimoniar-vos l'expressió de la meua més alta consideració.

Meritxell Mateu Pi

## **4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN**

### **4.4.1 Preguntes**

#### **Edicte**

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 18 de novembre del 2008, ha examinat la pregunta amb resposta escrita del Govern presentada per la M. I. Sra. Mariona González Reolit, consellera general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 18 de novembre del 2008, relativa a **l'obertura i posada en funcionament del Centre Sociosanitari El Cedre**, i d'acord amb els articles 18 i 129 del Reglament del Consell General ha acordat admetre-la a tràmit i ordenar la seva publicació, (Reg. Núm. 1469).

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 18 de novembre del 2008

Joan Gabriel i Estany  
Síndic General

#### **A la Sindicatura**

Mariona González Reolit, consellera general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, d'acord amb el que disposen els articles 129 i següents del Reglament del Consell General, formulo les preguntes següents perquè, en el millor termini, el

Govern presenti, per escrit, les respostes corresponents.

### **Pregunta que es formula al Govern en relació a l'obertura i posada en funcionament del Centre Sociosanitari El Cedre**

El passat 23 de novembre del 2006, el Govern en resposta a la meua demanda del 2 de novembre del 2006, em va fer arribar un informe tècnic de data març del 2006, sobre la necessitat d'una residència assistida a Andorra.

En l'apartat de conclusions titulat: Necessitat i urgència de la creació d'una residència sociosanitària assistida, aquest informe diu: "per atendre les necessitats actuals, s'hauria de disposar de forma immediata i urgent de vuitanta places sociosanitàries residencials". Aquestes vuitanta places vénen derivades del nombre de persones en situació de dependència que es troben: Residència Solà d'Enclar (25), Residència Clara Rabassa (38), persones grans hospitalitzades (28), d'altres dependents hospitalitzats (7), persones dependents que estan en residències a l'estranger (12) i les persones en llista d'espera a la residència Sant Vicenç d'Enclar (5).

En el mateix apartat també diu: "que sembla convenient proposar la creació a curt termini d'un mínim de 70 places més, amb l'objectiu d'arribar a 315 places (165 actual + 150, que suposaria el 3,5% de places residencials per a gent gran), tot i així estaria per sota de les recomanacions europees". Aquesta planificació està adreçada a atendre la demanda a curt termini de persones en situació de dependència que viuen soles, a l'elevada esperança de vida que fa preveure un nombre important de situacions de dependència, especialment a partir dels 84 anys, i persones amb altres factors de risc: aïllament, solitud o la inseguretad. L'informe també té en compte "les demandes no formalitzades per les famílies perquè saben que no hi ha places disponibles en el Principat".

Vist que aquest informe fou redactat al març del 2006, fa més de dos anys i mig, i atenent a les informacions aparegudes els dies 16 i 17 de novembre als mitjans de comunicació, que posen de manifest que durant tot l'any 2009, les 80 places sociosanitàries residencials de les que calia disposar de forma immediata i urgent, no estaran cobertes, i vistos els edictes publicats al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*, de selecció de personal per al Centre Sociosanitari El Cedre, es pregunta:

1) Quins són els criteris d'admissió fixats per a les persones amb dependència (dependència funcional, afectació cognitiva, factors socials i familiars, convallescència i cures especials), que sol·licitin una plaça al Centre Sociosanitari El Cedre?

2) Quins criteris de prioritat determinen l'ocupació de les primeres 20 places previstes pel primer trimestre del 2009?

3) Quins criteris de prioritat determinaran l'ocupació de les altres 20 places disponibles a finals del 2009?

4) Quines són les tarifes previstes pels diferents tipus de servei?

5) Quina part del cost, estarà assumida per l'usuari, la CASS, Govern i altres entitats?

6) En el cas que l'usuari no pugui fer front a la seva part dels costos, qui assumirà aquesta despesa?

7) Quins són els programes assistencials, els tipus de serveis i activitats que es posen en funcionament des de l'inici i durant l'any 2009?

8) Quin és l'organigrama del Centre Sociosanitari El Cedre?

9) Quina és la seva dependència funcional i orgànica del SAAS?

10) Està prevista la convocatòria d'una plaça de direcció pel Centre Sociosanitari El Cedre? En cas afirmatiu, quin serà el procés de selecció? En cas contrari, de quina direcció del SAAS dependrà l'esmentat centre?

11) Quina és la planificació (qualificació professional, nombre i dedicació), de recursos humans del Centre Sociosanitari El Cedre durant l'any 2009?

Casa de la Vall, 18 de novembre del 2008

Mariona González Reolit

## **5- ALTRA INFORMACIÓ**

### **5.2 Convocatòries**

#### **Avís**

El proper dia 1 de desembre del 2008, dilluns, a les 16.00h, se celebrarà a la sala de reunions públiques de Casa de la Vall, una sessió informativa pública del Sr. Pere Canturri Montanya, raonador del ciutadà, davant de la Comissió Legislativa d'Interior, amb l'ordre del dia següent:

Punt Únic: Anàlisi de l'informe anual del Raonador del Ciutadà corresponent a l'any 2007.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 18 de novembre del 2008

Joan Gabriel i Estany  
Síndic General

## 5.3 Altres

---

### Edicte

---

Per acord de la Sindicatura de data 18 de novembre del 2008, vista l'acta de licitació de data 30 d'octubre del 2008, i vist l'informe d'auditoria de les ofertes presentades, amb motiu de l'adjudicació, mitjançant concurs públic, dels serveis de control de qualitat de l'obra construcció de la nova seu del Consell General, fase 3, arquitectura general i instal·lacions, obert per edicte de data 24 de setembre del 2008, es fa pública l'adjudicació definitiva següent:

Aplicació pressupostària núm.: 60910 PROJ 0002

Forma d'adjudicació: concurs públic

Modalitat de contractació: ordinària

Identitat de l'adjudicatari: Pirineu Payma

Preu cert del contracte: 181.337,52 €

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 18 de novembre del 2008

Joan Gabriel i Estany

Síndic General

## Butlletí del Consell General

---

Dipòsit legal: And. 262/94  
ISSN 1024-9044

Preu de l'exemplar: 0,90 €  
Subscripcions: Tel. 877877